

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Homers Ilias

Gesang XVII - XX

Homerus

Leipzig, 1879

19. Gesang

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2632](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2632)

- 610 τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαινότερον πυρὸς ἀγῆς,  
 τεῦξες δέ οἱ κόρουθα βριαρὴν κροτάφοις ἀραρυῖαν,  
 καλὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσειον λόφον ἦκε,  
 τεῦξες δέ οἱ κνημίδας ἕανοῦ κασσιτεροῖο.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὄπλα κάμει κλυτὸς ἀμφιγυήεις,  
 615 μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν ἀείρας.  
 ἦ δ' ἴρηξ ὣς ἄλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόντος  
 τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστιοι φέρονσα.

## ΙΛΙΑΔΟΣ Τ.

## Μήνιδος ἀπόρρησις.

- Ἥως μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὀκεανοῖο ροάων  
 ὄρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φῶς φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·  
 ἦ δ' ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρονσα.  
 εὔρε δὲ Πατρόκλω περικείμενον ὃν φίλον νῖόν,  
 5 κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι  
 μύρονθ'. ἦ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο διὰ θεάων,  
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ  
 κεῖσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν λότῃτι δαμάσθη.  
 10 τῦνη δ' Ἡφαίστιοι πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο,

stos auch noch die übrigen  
 Waffenstücke verfertigt hat,  
 übergibt er sie der Thetis,  
 welche mit denselben den  
 Olymp verlässt.

610. οἱ, Ἀχιλλεῖ.

612. ἐπὶ ἦκε, imposuit, vgl. X  
 316. χρύσειον, der Helmbusch ist  
 sonst immer von Rosshaaren, λόφος  
 Ἰππειος O 537. Vgl. κνημῖδες  
 Γ 337.

613. ἕανοῦ, dünn, fein.

616. ἴρηξ ὣς, vgl. N 62, 819,  
 O 237, X 139, v 87. ἄλτο, in's  
 Meer, A 532.

T.

1—39. Thetis bringt ihrem  
 Sohne die göttlichen Waffen

und schützt durch Nektar  
 und Ambrosia die Leiche des  
 Patroklos vor Verwesung.

1 = Θ 1 u. Γ 5. Vergil. Aen.  
 IV, 129; XI, 1 Oceanum interea  
 surgens Aurora reliquit.

2 = A 2.

4. περικείμενον, dafür ἀμφι-  
 χεῖσθαι 284, θ 527.

5. ἀμφ' αὐτὸν μύροντο, vgl.  
 Σ 233.

6. ἐν τοῖσι (ἐταῖροις) παρ-  
 ἵστατο (νῖόν).

7 = Z 253.

8. Vgl. Σ 112, T 65.

10. δέξο, Imperativ des Aorist  
 ohne Bindevocal (Einl. § 12) wie  
 ὄρσο A 204, E 109, Ω 88, η 342,  
 χ 395 (neben ὄρσο Γ 250, Π 126,



καλὰ μάλ', οἷ' οὐ πῶ τις ἀνὴρ ὤμοισι φόρησεν".

ὡς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔδηχε  
 πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.  
 Μυρμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἔλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη  
 15 ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 ὡς εἶδ', ὥς μιν μᾶλλον ἔδν χόλος, ἐν δέ οἱ ὄσσε  
 δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὡς εἰ σέλας ἐξεφάνθην·  
 τέρπετο δ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.

αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ἦσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσων,  
 20 αὐτίκα μητέρα ἦν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„μῆτερον ἐμή, τὰ μὲν ὄπλα θεὸς πόρρον, οἷ' ἐπιεικὲς  
 ἔργ' ἔμεν ἀθανάτων, μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.

νῦν δ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ θωρήξομαι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
 δεῖδω, μὴ μοι τόφρα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν

25 μυῖαι καδδῶσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλᾶς  
 εὐλᾶς ἐγγείωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν,

Σ 170, Φ 331, ζ 255; ὄρσεν Δ 264, Τ 139, welche Formen man besser als mediale Aoriste ohne den Bindevocal α betrachtet, wie δύσσο, βήσσο; λέξο Ω 650, κ 320 (neben λέξο I 617). Neben δέξο findet sich der Imperativ des Perfects δέδεξο E 228, T 377.

11. ὤμοισι, worauf die Hauptbestandtheile der Rüstung, Schild, Panzer, Schwert, getragen wurden, vgl. Γ 328, Η 122, 137.

13. ἀνέβραχε, klirrte auf, nur noch φ 48; sonst ἔβραχε Δ 420, Μ 396, Ν 181, Ξ 420, Π 566. δαίδαλα (wie 19), als Kunstwerke, vgl. Σ 400.

14. ἔλε τρόμος, wegen des Glanzes (Σ 610, Τ 374, 381) der Waffen. Der Anblick der Waffen ist an und für sich schon furchterregend, deshalb ὄπλα δεινὰ Κ 254, 272; δεινὸν σάκος Η 245, 266, Τ 259; ἄος Ξ 385; μελή δεινὴ Χ 134; vgl. δεινὸν νεύειν vom Helmbusche Γ 337, Ζ 470, Α 42, Ο 481, Π 138, χ 124.

15. ἔτρεσαν, liefen furchtsam davon, oder es ergriff sie Schrecken, denn beide Bedeutungen hat τρέω, die erstere aber nur im Aorist.

16. ὡς — ὥς, wie Ξ 294, Τ 424, vgl. zu Α 512. ἐν, drinnen, wie ζ 131 ἐν δέ οἱ ὄσσε δαίεται. κ 247 ἐν δέ οἱ ὄσσε δαικρόφιν πίμπλαντο (anders Ρ 695, δ 704, τ 471).

17. ἐξεφάνθην schrieb Aristarch: andere ἐξεφάνθη. Beim Neutrum Dual steht das Prädicat im Plural auch Α 200, Ν 617, Π 792, Ρ 696, Ψ 397, Ω 637, δ 705, ε 152, κ 247, μ 232, τ 472, υ 204, 348; im Dual Ο 608, Ρ 680, Τ 366; im Singular Μ 466, Ρ 681, Ψ 477, ζ 132.

19. τετάρπετο λεύσσων, sich am Anblick ergötzt hatte.

21. οἶα ist Nominativ zu ἔμεν, muss aber auch noch als Accusativ zu τελέσσαι ergänzt werden.

24. τόφρα, zu Ν 83.

25. καδδῶσαι, nachdem sie hineingedrungen sind. Der Accusativ υἱόν hängt nicht von καταδῶσαι ab, sondern dazu gehört bloß κατὰ ὠτειλᾶς, und dem Dichter schwebte ursprünglich ein anderes Prädicat vor, etwa das folgende ἀεικίσσωσι. ὠτειλᾶς, vgl. Σ 351.

26. εὐλᾶς, Maden, auch Χ 509, Ω 414 erwähnt, an ersterer Stelle mit dem Beiwort αἰόλαι. ἐγγεί-



(ἐκ δ' αἰὼν πέφαται) κατὰ δὲ χρόα πάντα σαπήη“.

τὸν δ' ἡμίβητ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα  
 „τέκνον, μὴ τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.

30 τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φύλα,  
 μυίας, αἶψά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν  
 ἣν περ γὰρ κῆται γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,  
 αἰεὶ τῷδ' ἔσται χρός ἔμπεδος ἢ καὶ ἀρείων.

ἀλλὰ σύ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἦρωας Ἀχαιοῦς,  
 35 μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,  
 αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσο, δύσσο δ' ἀλκήν“.

ὡς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσῆς ἐνῆκε,  
 Πατρόκλῳ δ' αὐτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρόν  
 στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρός ἔμπεδος εἴη.

40 αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς  
 σμερδαλέα λάχων, ᾤρσεν δ' ἦρωας Ἀχαιοῦς.  
 καὶ ῥ' οἱ περ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσκον,

νονται, in den Wunden hervorbringen. Versschluss wie II 545.

27. ἐκ πέφαται, während heraus vernichtet, erstorben ist. κατὰ gehört zu σαπήη (vgl. Einl. § 14 u. 16), verfaule, vgl. Ω 414. χρόα ist Beziehungsaccusativ, wie E 354, λ 529.

29 = Σ 463.

30. πειρήσω (πειρήσομ'?), das Activ steht nur noch β 316. ἄγρια, durch den folgenden Relativsatz erklärt.

31 = Ω 415. ἀρηιφάτους, noch Ω 415, λ 41; ebenso ἀρηικτάμενος X 72, oder vielleicht besser ἀρηικτάμενος, wie auch δαῖ κτάμενος Φ 146, 301, vgl. ν 50 κτεῖναι μεμαῶτες ἀρηι. Φ 112 ὅπποτε τις καὶ ἔμειο ἀρηι (oder ἀρει) ἐκ θυμὸν ἔληται.

32. κῆται hat nur eine einzige Handschrift: die übrigen κεῖται. Der Coniunctiv (Einl. § 14) ist aber hier sowie Ω 554, β 102, ε 395, τ 147, ω 137 nothwendig, an welchen Stellen gleichfalls fast sämmtliche Handschriften κεῖται haben. τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν, auf ein vollständiges (die Reife bringendes) Jahr, steht nur hier in der Ilias, ausserdem δ 86, κ 467, ξ 292, ο 230.

33. ἔμπεδος, unversehrt, wie 39. ἀρείων, insofern auch der Körper des Lebenden durch Verletzungen oder Krankheiten zerstört werden kann.

35. ἀποειπὼν, nachdem du aufgekündigt hast, wie 75, α 91. ὁ wird hier vor dem digammirten Fussel gebraucht, wie ἀποείρσειε Φ 329; σμερδαλέα λάχων E 302, Θ 321, Π 785, Τ 41, Τ 285, 382, 443, χ 81; μέγα λάχων E 343, Ξ 421, Ρ 213, Σ 160, κ 323; δὲ λάχοντες δ 454; ἄρα ἔρξαν ξ 411; ἀνδρὶ ἐκέλη Δ 86; Ἀρτέμδι ἐκέλη ρ 37, τ 54; ἄρει οὐ ο 358.

36. δύσσο ἀλκήν, zu I 231.

37. Vgl. Ρ 156.

39. κατὰ ῥινῶν, die Nasenlöcher hinab.

40—73. Achilleus beruft eine Volksversammlung und entsagt in derselben seinem Grolle gegen Agamemnon.

40. παρὰ θῖνα, gegen die Mitte des Schiffslagers, denn seine Schiffe lagen auf dem äussersten rechten Flügel.

42. νεῶν ἐν ἀγῶνι, zu O 428.



οἳ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήια νηῶν  
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν, σίτοιο δοτῆρες,  
45 καὶ μὴν οἳ τότε γ' εἰς ἀγορῆν ἴσαν, οὔνεκ' Ἀχιλλεύς  
ἔξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαντ' ἀλεγεινῆς.  
τῷ δὲ δῦο σκάζοντε βάτην Ἄρσος θεράποντε,  
Τυδείδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,  
ἔργει ἐφειδομένω· ἔτι γὰρ ἔχον ἔλκεα λυγρὰ·  
50 καὶ δὲ μετὰ πρώτη ἀγορῇ ἕζοντο κίοντες.  
αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
ἔλκος ἔχων· καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ  
οὔτα Κόων Ἀυτηνορίδης χαλκῆρεϊ δουρί.  
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,  
55 τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
„Ἄτρεϊδη, ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον  
ἔπλετο, σοὶ καὶ ἐμοί, ὅτε νῶϊ περ ἀχνυμένω κῆρ  
θυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης.  
τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰφῶ,  
60 ἡματι τῷ, ὅτ' ἐγὼν ἐλόμην Ἀυρνησσὸν ὀλέσσας·  
τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδαῖ ἔλον ἄσπετον οὔδας  
δυσμενέων ὑπὸ χερσὶν ἐμεῦ ἀπομνήσαντος.  
Ἔκτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι οἶω.  
65 ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ,

43. κυβερνῆται, ἦσαν. ἔχον, wenn sie auf dem Meere fuhren. οἰήια, ι 483, 540, μ 218; daneben auch (in der Odyssee) πηδάλιον.

45, 46 = Σ 247, 248.

47. σκάζοντε, A 811. Diomedes war an der Fusssohle (A 377), Odysseus an der Seite (A 437) verwundet. E 28 ff. wird von dem Hinken der Verwundeten nichts erwähnt, wohl aber (E 38) dass sie sich auf die Lanze stützten.

49. γὰρ ἔχον, vgl. Σ 580.

50. μετὰ, für ἐν, wie θ 156, μεθ' ὑμετέρῃ ἀγορῇ. Vgl. zu A 245, E 344.

51. δεύτατος = ὕστατος, wie α 286.

53. οὔτα Κόων, vgl. A 248 ff.

55 = A 58.

56. ἦ ἄρ τι (vgl. Φ 288), für wahr

wohl, steht sonst nur in Frage-  
sätzen, N 446, v 166. Vgl. ἦ δά τι  
A 93, E 421, 762, H 48, E 190, δ  
632 und B 238 ἦ δά τι. τόδε, das  
was wir jetzt thun, Eintracht.

57. ἔπλετο, wäre gewesen. νῶϊ  
περ, gerade wir zwei, zu N 72.

58. θυμοβόρῳ ἔριδι, vgl. H  
210. μενεήναμεν, in Zorn ge-  
riethen, wie 68, 367, Ω 22, α 20,  
ζ 330.

60. Ἀυρνησσόν, zu B 690.

61. Vgl. zu B 418.

62. ἐμεῦ ἀπομνήσαντος, wie  
I 426; vgl. zu B 772.

64. δηρὸν μνήσεσθαι, sie wer-  
den die Bedrängnis, in welche sie  
durch unsern Zwist gekommen sind,  
lange nicht vergessen. Vgl. μ 212  
καὶ πού τῶνδε μνήσεσθαι οἶω.

65, 66 = Σ 112, 113.



- θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη.  
 νῦν δ' ἢ τοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον, οὐδέ τι με χρῆ  
 ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν· ἀλλ' ἄγε θᾶσσον  
 ὄτρυνον πόλεμόνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιοῦς,  
 70 ὄφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἔλθῶν,  
 αἴ κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν· ἀλλὰ τιν' οἴω  
 ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγησι  
 δηρίου ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο“.  
 ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἐχάρησαν ἐκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
 75 μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλείωνος.  
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 αὐτόθεν ἐξ ἔδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς·  
 „ὦ φίλοι, ἦρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρης,  
 ἔσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν  
 80 ὑββάλλειν· χαλεπὸν γὰρ ἐπισταμένῳ περ ἔονται.

67. παύω, ich gebe auf (bestimmter als παύσω).

68. θᾶσσον, so schnell als möglich, wie B 440, Δ 64, Z 143, M 26, N 115, Π 129, P 654, T 257, 429, Ψ 53.

69. Vgl. B 443.

70. Vgl. T 352. ἔτι würde man lieber auf ἐθέλωσι beziehen. Τρώων, in den Hauptsatz als Object anticipiertes Subject des Nebensatzes, zu B 409. πειρᾶσθαι mit dem Particip ist selten (wie T 352, δ 417, Z 435? φ 184?), gewöhnlich hat es den Infinitiv bei sich.

71. ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν, wie Σ 259.

72, 73. Vgl. H 118, 119. ὑπ' ἔγχεος, vor meiner Lanze, wie N 153; vgl. Θ 149, Π 303, Φ 22, 553.

74—144. Agamemnon, welcher die Schuld des Zwistes auf seine Verblendung durch Zeus schiebt, bietet dem Achill die bereits früher versprochenen Geschenke zur Versöhnung an.

74. Vgl. Γ 111.

75. ἀπειπόντος, neben ἀποιπόνων (35), wie ἀπειπέμεν α 91; παρειπεῖν A 555, Z 62, 337, H 121, A 793, O 404. ὑπέλω A 294, μ

117, neben ὑποείλω Δ 62, A 204, O 211, 227, Π 305, T 266, Ψ 602, π 42. Vgl. ἀπαίννυμι ἀποαίννυμι, ἀφαιρέσθαι ἀποαυρέσθαι, zu A 358. Unter den Verben der Affecte haben blos die des Schmerzes und des Unwillens einen Participialsatz im Genetiv bei sich, vgl. zu M 392, N 417, 660, Σ 337; die der Freude haben den Dativ bei sich, zu E 682, Ξ 504.

77. Vgl. ν 56. Die Verwundung am Arm konnte den Agamemnon am Aufstehen nicht hindern (vgl. 249 f.), weshalb Zenodot diesen Vers entfernte.

78 = B 110.

79. ἔσταότος, in der Versammlung pflegte man stehend zu sprechen.

80. ὑββάλλειν (ὑποβάλλειν), in's Wort fallen, unterbrechen, vgl. A 292 ὑποβλήδην· χαλεπὸν, es ist lästig (störend), unterbrochen zu werden, auch für einen geübten Redner, weil er leicht aus der Fassung kommt. ἐπισταμένῳ περ ἔονται ist die Lesart Aristarchs, wofür die Handschriften ἐπιστάμερόν περ ἔονται haben. Dann aber müsste sich das Particip auf den Zuhörer beziehen und zu ergänzen wäre ἀκούειν, da ein anderes Ver-



- ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῷ ὀμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι  
 ἢ εἶποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.  
 Πηλείδῃ μὲν ἐγῶν ἐνδείξομαι· ἀντὰρ οἱ ἄλλοι  
 σύνθεσθ' Ἀργεῖοι μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος.
- 85 πολλάκι δὴ μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον εἶπον,  
 καὶ τέ με νεικείεσκον· ἐγὼ δ' οὐκ αἰτιός εἰμι,  
 ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἠεροφοῖτις ἐρινύς,  
 οἳ τέ μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγχιον ἄτην,  
 ἧματι τῷ, ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.
- 90 ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ.  
 πρέσβα Διὸς θυγάτηρ ἄτη, ἣ πάντας ἀᾶται,  
 οὐλομένη· τῇ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει  
 πίλναται, ἀλλ' ἄρα ἢ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει  
 [βλάπτουσ' ἀνθρώπους· κατὰ δ' οὔν ἕτερόν γ' ἐπέδησε].
- 95 καὶ γὰρ δὴ νύ ποτε Ζεὺς ἄσατο, τὸν περ ἄριστον  
 ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι· ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν

bum nicht vorhergeht, also 'selbst für einen geübten ist es schwer zu hören'. Agamemnon lässt die Mahnung zur Ruhe seiner Rede vorhergehen, weil der Beifall oder die Zurufe der Achaier noch nicht verstummt waren.

82. βλάβεται, vgl. Einl. § 17. Versschluss wie B 246. λιγύς περ, mit noch so klangvoller Stimme.

83. ἐνδείξομαι, Schol. und Hesychios ἀπολογήσομαι, ich will mich ihm gegenüber erklären (recht fertigen).

84. σύνθεσθε, gebet Acht, höret zu, wie A 76, o 27, 317, π 259.

85. τοῦτον μῦθον, dass ich dem Achill Unrecht gethan. Die Ilias erwähnt davon nur ein einziges mal, I 104 ff.

87. ἠεροφοῖτις ἐρινύς, wie I 571.

88. ἄγχιον ἄτην, vgl. Einl. § 4.

89. αὐτός, nicht die Achaier, die es ihm gegeben hatten, vgl. A 356, 507, B 240.

90. τί κεν ῥέξαιμι, was hätte ich thun können, d. h. ich musste mich dem Willen Gottes fügen, der alles durchführt (διατελεντα).

91. θυγάτηρ ist Prädicat, wozu

ἔστι zu ergänzen. ἄτη, vgl. I 504 ff. ἀᾶται, nur hier und 129 hat das Medium active Bedeutung, wenn man nicht noch 95 hinzurechnen will, wo die Handschriften Ζῆν' ἄσατο haben.

92. ἀπαλοί, so dass es die Menschen nicht merken, wenn sie auf ihrem Haupte steht.

93. κράατα, weil die Bethörung den Kopf verwirrt.

94. ἕτερον, einen von beiden (welche mit einander in Streit gerathen), wie in diesem Falle den Agamemnon. κατεπέδησε, hat bestrickt, in ihre Schlingen hineingezogen. Vgl. Anhang.

95. Ζεὺς schrieb Aristarch. ἄσατο, liess sich verblenden.

96. ἀνδρῶν fällt auf neben ἄριστον, da Zeus nicht unter die ἄνδρες gezählt werden kann. Doch steht auch noch sonst bei Dichtern der Superlativ für den Comparativ, wie I 482 σεῖο δ' Ἀχιλλεῦ οὐ τις ἀνῆρ προπάρειθε μακάρτατος οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω. A 505 ἄνωμορῶτατος ἄλλον. Soph. Antig. 100 κάλλιστον ἐπαπύλω φανὲν Θῆβα τῶν προτέρων φάος, vgl. zu A 505, Ψ 532.



- Ἦρη θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν  
 ἡματι τῷ, ὅτ' ἐμελλε βίην Ἡρακλειῆν  
 Ἀλκμήνῃ τέξεσθαι ἐνστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.  
 100 ἦ τοι ὄ γ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσι·  
 „κέκλυτέ μεν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θείαιναι,  
 ὄφρ' εἴπω, τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσιν ἀνώγει.  
 σήμερον ἄνδρα φάωσδε μογροστόκος εἰλείθνια  
 ἐκφανεῖ, ὃς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,  
 105 τῶν ἀνδρῶν γενεῆς, οἳ θ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσι“.  
 τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσήδα πότνια Ἦρη·  
 „ψευστήσεις, οὐδ' αὐτε τέλος μῦθῳ ἐπιθήσεις.  
 εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὄμοσον Ὀλύμπιε καρτερὸν ὄρκον,  
 ἦ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν,  
 110 ὃς κεν ἐπ' ἡματι τῷδε πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικὸς  
 τῶν ἀνδρῶν, οἳ σῆς ἐξ αἵματος εἰσι γενέθλης“.  
 ὡς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὔ τι δολοφροσύνην ἐνόησεν,  
 ἀλλ' ὄμοσεν μέγαν ὄρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἄσθη.  
 Ἦρη δ' αἶξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμπιοι,  
 115 καρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιικόν, ἐνθ' ἄρα ἦδη

97. θῆλυς, Adjectiv zweier Endungen wie K 216, Ψ 409, ε 467, ζ 122, κ 527, 572. Eurip. Med. 1084. Bacch. 836, 852. Hek. 659. Iph. T. 621. Soph. Trach. 1062. Doch findet sich auch θήλεια Θ 7, T 222, δ 636, ι 439, ξ 16, φ 23.

99. Ἀλκμήνη, Tochter des Elektryon, Gemahlin des Amphitryon, λ 266. ἐνστεφάνῳ, τὸν ἐν ἐστεφανωμένῳ. Sonst εὐπνεύγος, εὐταίχεος. Die Mauern von Theben waren von Amphion und Zethos, den Söhnen des Zeus und der Antiope erbaut, λ 260 ff.

100. εὐχόμενος, feierlich verkündigend.

101, 102 = Θ 5, 6.

103. φάωσδε ἐκφανεῖ, wird zur Welt bringen, vgl. 118 und δ 12. μογροστόκος, A 270.

105. ἀνδρῶν hängt von γενεῆς und dieses von ἄνδρα ab. Im folgenden ist zu verbinden οἳ αἵματος εἰσι, die des Geschlechtes sind (d. h. abstammen) ἐξ ἐμεῦ, wie 111 οἳ αἵματος εἰσιν ἐκ σῆς γενέθλης. Der

Vater der Alkmene war ein Sohn des Perseus, der von Zeus und der Danae abstammte, Ξ 319 f.

106 = Ξ 300.

107. ψευστήσεις, du willst uns belügen. τέλος μῦθῳ ἐπιθήσεις, wie T 369. Dafür μῦθον τελεῖν A 388, δ 776, ο 195; ἔπος A 108, Ξ 44, Ψ 543, β 272, γ 226, υ 236.

108. καρτερὸν ὄρκον, wie 127, δ 253, κ 381, μ 298; sonst μέγαν A 233, 239, I 132, 274, T 113, β 377, ε 178, κ 343. καρτερός heisst der Eid, weil er eine zwingende Verpflichtung auferlegt. Die Götter schwören beim Styx, vgl. Ξ 271; Hesiod. Theog. 400; Hymn. V, 259.

109. ἦ μὲν, nach ὄμνυμι, wie A 77, K 312.

110. τῷδε, am heutigen. πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικὸς = γεννηθήσῃ.

111. Vgl. 105.

113. ἔπειτα, da, zurückweisend, vgl. Z 399, K 243, A 462, N 586, α 106, δ 354.

114 = Ξ 225.

115. Ἄργος Ἀχαιικόν, wie I 141,



ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηιάδαο.

ἦ δ' ἐκύνει φίλον υἱόν, ὁ δ' ἔβδομος ἐστήκει μείς·  
ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φάωσθε καὶ ἠλιτόμηνον ἐόντα,  
'Αλκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' εἰλειθυίας.

120 αὐτὴ δ' ἀγγελεύουσα Δία Κρονίανα προσήυδα·

„Ζεῦ πάτερ, ἀργικέραυνε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.

ἦδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλός, ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει,  
Εὐρυσθεύς, Σθενέλοιο πάϊς Περσηιάδαο,  
σὸν γένος· οὐδ' οἱ ἀεικὲς ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν“.

125 ὡς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὄξυ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν.

αὐτίκα δ' εἶλ' ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμιοι  
χωόμενος φρεσὶν ἦσι, καὶ ἄμοσε καρτερὸν ὄρκον,  
μή ποτ' ἐς Οὐλύμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα  
αὐτίς ἐλεύσεσθαι ἄτην, ἢ πάντας αἶται.

130 ὡς εἰπὼν ἐξόψιεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος

χειρὶ περιστρέψας· τάχα δ' ἔκετο ἔργ' ἀνθρώπων.  
τὴν αἰεὶ στενάχεσχ', ὄθ' ἐὼν φίλον υἱὸν ὄρῳτο  
ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθηῆος ἀέθλων.

283. Sthenelos, der Sohn des Perseus hatte seinen Neffen Amphitryon, der den Vater seiner Gattin Alkmene, Elektryon, den König von Mykene, unfreiwillig getödtet hatte, aus Argos vertrieben und sich in den Besitz von Tiryns und Mykene gesetzt, vgl. Apollodor II, 4, 6. Zu ἦδη ergänze οὐσαν.

116. ἄλοχον, nach einigen hiess sie Amphibia, nach anderen Antibia oder Artibia.

117. ἐκύνει, gieng schwanger mit, wie Ψ 266. ἐστήκει, war eingetreten. μείς, Aeolisch für μῆν (mensis). Diese Form findet sich auch bei Hesiod Op. 557; Anakreon VI, 1; Hymn. III, 11.

118. Vgl. Π 188. ἠλιτόμηνον, Schol. τὸν ἡμαρτηρότα τῶν θεῶν τῶν μηνῶν· ἐπιταμηνιαῖος γὰρ ὁ Εὐρυσθεὺς ἦν.

119. σχέθε, hielt zurück, hemmte, stillte. εἰλειθυίας, Geburtswehen, Metonymie, vgl. zu B 426.

121. πάτηρ, allgemeines Beiwort des Zeus (vgl. πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε), mit welchem auch Here

denselben anredet, obwohl er eigentlich ihr Bruder ist. Ebenso E 757, 762; vgl. auch A 503 (Thetis) und H 446 (Poseidon). ἐν φρεσὶ θήσω, zu Π 83.

124. σὸν γένος, der Vater des Sthenelos, Perseus, war ein Sohn des Zeus.

125. τύψε, traf, vgl. I 9 ἄχεϊ βεβολημένος ἦτορ. u 247 κῆρ ἄχεϊ μεγάλῳ βεβολημένος. Quint. Smyrn. X, 244 λευγαλέῃσι πεπαρμένους ἦτορ ἀνίης. βαθεῖαν, wir würden sagen 'traf tief in's Herz'.

126. λιπαροπλοκάμιο, wie λιπαροκορήδεμος. Sonst ἐνπλόκαμος, καλλιπλόκαμος.

129. Vgl. 91.

130. ὡς εἰπὼν ist auffallend, nachdem keine directe Rede des Zeus vorhergeht, sondern nur erzählt wird, dass er geschworen habe.

131. περιστρέψας, nachdem er sie herumgedreht hatte, um ihr einen Schwung zu geben, ebenso Θ 189. Dafür steht sonst ἐπιδηήσας, zu Γ 378. ἔργ' ἀνθρώπων, zu Π 392.

133. ἔργον ἀεικὲς (Ξ 13) ἔχον-



- ὡς καὶ ἐγὼν, ὅτε δὴ αὐτε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ  
 135 Ἀργείους ὀλέεσκεν ἐπὶ πρυμνήσι νέεσσιν,  
 οὐ δυνάμην λελαθέσθ' ἄτης, ἣ πρώτου ἀάσθην.  
 ἀλλ' ἐπεὶ ἀσάμην, καὶ μευ φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,  
 ἅψ' ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα·  
 ἀλλ' ὄρσεν πόλεμόνδε, καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.  
 140 δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχεῖν, ὅσσα τοι ἔλθῶν  
 χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.  
 εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐπειγόμενός περ ἄρῃος·  
 δῶρα δέ τοι θεράποντες ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐλόντες  
 οἴσουσ', ὄφρα ἴθαι ὅ τοι μενοεικέα δῶσω·  
 145 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „Ἄτρειδῆ κύδιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 δῶρα μὲν, αἶ κ' ἐθέλησθα, παρασχέμεν, ὡς ἐπιεικές,

τα, dass er sich in schmachvoller Lage (Dienstbarkeit) befand.

134. δὴ αὐτε, Einl. § 32. Die Handschriften haben δ' αὐτε.

135. ὀλέεσκεν, Iterativ von ὀλέω (A 10 u. a.); dafür andere ὀλέεσκον, welche Form, abgesehen von ihrer Unregelmässigkeit, keine handschriftliche Begründung hat. Neben ὀλέεσκεν besteht nur noch ὄλεσκεν als wirkliche Variante; doch ist diese Form weniger gut begründet und dabei auch unregelmässig, da die Iterative mit sehr seltenen Ausnahmen kein Augment haben.

137, 138. Vgl I 119, 120.

139 = A 264 u. O 475. ἄλλους λαούς, nicht blos die Myrmidonen, sondern alle Achaier. Da Agamemnon verwundet ist, so überträgt er dem Achill den Oberbefehl.

140. ἐγὼν ὅδε, neml. εἰμί, ich bin hier, um dir darzubieten, wie β 59, ρ 538 οὐ γὰρ ἔπ' ἀνήρ, οἷος Ὀδυσσεύς ἔσκεν, ἄρῃ ἀπό οἴκου ἀμῦναι, es ist kein Mann da, um abzuwehren. χ 25 οὐδέ πη ἀσπίς ἔην οὐδ' ἄλκιμον ἔγχος ἐλέσθαι. χ 116 ὄφρα μὲν αὐτῷ ἀμύνεσθαι ἔσαν ἰοί. ξ 497 ἀλλά τις εἴη ἐπιεῖν Ἄτρειδῆ. ξ 513 οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοὶ τε χιτῶνες ἐνθάδε (neml. εἰσὶν) ἔγνυσθαι. I

688 εἰσὶ καὶ οἶδε τὰδ' εἰπέμεν. Vgl. zu I 688 und N 312, Q 489, 610.

141. χθιζός, gestern (eigentlich in der Nacht vor dem verflossenen Tage, I 262 ff.), prädicatives Adjectiv anstatt des Adverbiums (zu A 424), wie A 424, β 262, δ 656, ζ 170, μ 451.

142. ἐπειγόμενος ἄρῃος, wie 189; vgl. α 309.

143. θεράποντες, sie werden 238 ff. mit Namen genannt.

144. οἴσουσι, sylleptisch, da φέρειν blos von leblosen Gegenständen gebraucht wird.

145—183. Achilleus verlangt sogleich zu kämpfen, Odysseus rath jedoch davon ab, weil die Achaier noch nüchtern sind, und fordert den Agamemnon auf, die Geschenke vor die Versammlung bringen zu lassen und zu schwören, dass er die Briseis nicht berührt habe.

147. Die Alten construierten δῶρα παρασχέμεν (= παράσχεσ), αἶ κ' ἐθέλησθα, ἣ τ' ἐχέμεν (= ἔχε)· πάρα σοί. Gib die Geschenke, wenn du willst, oder behalte sie, es steht bei dir. Doch sind noch zwei andere Constructions denkbar: 1) πάρα σοί δῶρα παρασχέμεν, αἶ κ' ἐθέ-



- ἢ τ' ἐχέμεν, πάρα σοί. νῦν δὲ μνησώμεθα χάρις  
 αἴψα μάλ'· οὐ γὰρ χορὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἔδοντας  
 150 οὐδὲ διατρίβειν· ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον·  
 ὥς κέ τις αὐτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρῶτοισιν ἴδηται  
 ἔργει χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας.  
 ὦδ' εἰς τίς ἡμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω·  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·  
 155 „μὴ δὴ οὕτως, ἀγαθὸς περ ἑών, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
 νήστιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον νῆας Ἀχαιῶν  
 Τρωσὶ μαχησομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται  
 φύλοπις, εὖτ' ἂν πρῶτον ὀμιλήσωσι φάλαγγες  
 ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν.  
 160 ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θυῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοὺς  
 σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλή·  
 οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα  
 ἄκμηρος σίτοιο δυνήσεται ἅντα μάχεσθαι·  
 εἰ περ γὰρ θυμῷ γε μενοινάα πολεμίξειν,  
 165 ἀλλὰ τε λάθρη γυῖα βαρύνεται, ἡδὲ κηάνει

λησθα, ἢ τ' ἐχέμεν, es steht dir frei, die Geschenke zu geben, wenn du willst, oder zu behalten; 2) αἴ κ' ἐθέλησθα δῶρα παρασχέμεν, ἢ ἐχέμεν, πάρα σοί, wenn du die Geschenke geben oder behalten willst, so steht es dir frei. In den Handschriften ist *παρὰ σοί* betont, welches gleichfalls bedeuten kann 'es steht bei dir' (vgl. λ 175), oder auch zu *ἐχέμεν* bezogen werden kann 'behalte bei dir'.

148. *μνησώμεθα χάρις*, wie O 477, χ 73, vgl. zu N 835, Z 112.

149. *κλοτοπεύειν*, ein Wort von ungewisser Ableitung, von den Alten mit *καλολογεῖν*, *πολυλογεῖν*, *παραλογίζεσθαι*, *ἀπατῶν* erklärt.

150. *μέγα ἔργον*, Schol. τὸ ἀναιρεθῆναι Ἐκτορα καὶ δίκην ὑπὲρ Πατρόκλοιο λαβεῖν. ἄρεκτον, ἄπρακτον.

151. ὥς κέ ἴδεται, vgl. A 32, B 385, Π 84, 271.

152 = Z 31 u. © 279.

153. *τις*, vgl. Π 209. *μεμνημένος*, zu Δ 263. *ἀνδρὶ*, mit

einem Manne, d. h. mit seinem Gegner, vgl. E 483.

155 = A 131.

156. *νήστιας*, 207, σ 370.

157. *ἔσται*, dauern, währen wird.

158. *ὀμιλήσωσι*, in's Handgemeinge gekommen sein werden, vgl. A 502, 523, N 779, Σ 194.

161 = I 706.

162. Vgl. A 601.

163. *ἄκμηρος*, Schol. ἄγευστος; kommt nur in diesem Buche vor, 207, 320, 346. Vgl. Nikandros Ther.

160. *ἅντα*, wie © 408; sonst *ἀντία* T 88, 113, 333; *ἀντίβιον* B 378, Γ 20, 435, H 40, 51; *ἐναντίβιον* © 168, 255, K 451, O 179, T 130, Φ 477, X 223; *ἐναντίον* Γ 433, M 377, T 97, χ 65; *ἀντιῶ* E 130, 819.

164. *εἰ περ* — *ἀλλὰ τε*, vgl. zu A 82. *μενοινάα* ist Coniunctiv, vgl. A 81, Δ 262, K 225, A 116, M 224, 245, Π 264, Φ 576, X 86, 191, α 168, 188, 204. *θυμῷ*, zu O 212.

165. *βαρύνεται*, werden schwerfällig matt; Gegensatz *ἔμπεδα γυῖα*, *ἐλαφρά*.



- δίψα τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἴοντι.  
 ὃς δέ κ' ἀνήρ οἴνοιο κορυσσάμενος καὶ ἐδωδῆς  
 ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,  
 θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γνῖα  
 170 πρὶν κάμνει, πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο.  
 ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι  
 ὄπλεσθαι· τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορῆν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ  
 175 ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῆσιν ἰαυθῆς.  
 ὀμνύετω δέ τοι ὄρκου ἐν Ἀργείοισιν ἀναστάς,  
 μὴ ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι·  
 [ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἦτ' ἀνδρῶν ἢτε γυναικῶν·]  
 καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσίν ἴλαος ἔστω.  
 αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρυσάσθω  
 180 πιείρη, ἵνα μὴ τι δίκης ἐπιδενὲς ἔχησθα.  
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλῳ  
 ἔσσειαι· οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητὸν βασιλῆα  
 ἄνδρ' ἀπαρέσασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη·  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

166. βλάβεται (vgl. 82), wanken, wie v 34. ἴοντι, beim Gehen.

167. οἴνοιο, partitiver Genetiv anstatt des Dativs, wie A 561 (N 635) Φ 98, ξ 28, 46 (ψ 350), vgl. zu B 415.

168. πανημέριος, wie A 279.

170. γνῖα κάμνει, wird an den Gliedern müde, wie Ψ 63, μ 279; vgl. B 389, E 797, Π 106, Φ 26, φ 150. ἐρωῆσαι πολέμοιο, wie N 776.

171. σκέδασον, lass auseinandergelien. Dies geschieht 276 (λύσειν ἀγορῆν), vgl. 277, 309, Ψ 158.

172. ὄπλεσθαι, nur noch Ψ 159 (vgl. ζ 73) für das gewöhnliche ὀπλίξασθαι. Sonst steht dafür πένεσθαι, ἀλεγύνειν, ἐντύνεσθαι, τεύχεσθαι, τίθεσθαι.

173. οἰσέτω, soll bringen lassen.

176, 177 = I 133, 134, vgl. Anhang.

178. ἴλαος, vgl. I 639.

179. κλισίῃς, Ἀγαμέμνονος, vgl. A 343, H 313, I 225.

180. πιείρη, mit einem reich-

lichen, vgl. Σ 342. ἐπιδενὲς ἔχησθα = ἐπιδενὲς ἦς, wie auch in Prosa καλῶς ἔχει für καλὸν ἐστί gebraucht wird, vgl. v 83 τὸ μὲν καὶ ἀνεκτὸν ἔχει καλόν. ω 245 εὔ τοι κομιδῆ ἔχει. Der Sinn ist 'damit dir dein volles Recht wird, dir nichts daran verkürzt wird'.

181. ἐπ' ἄλλῳ, gegen einen (eigentlich bei einem) anderen, vgl. Σ 501.

182. Der Scholiast erklärt richtig βασιλῆα als Subject, ἀνδρα als Object (εἰ βασιλεὺς ἀνδρα ἀπαρέσεται), während neuere Erklärer βασιλῆα ἀνδρα (Γ 170, ω 253) verbinden und als Object zu ἀπαρέσασθαι fassen.

183. ἀπαρέσασθαι, aussöhnen, vollständig versöhnen, vgl. ἀπαλθέω (Θ 405), ausheilen; ἀποβόλω, ausschlafen; ἀπολύω, auslösen; ἀποτίνω, auszahlen; ἀπόφημι, ἀποθανυμάω, ἀπερχθαίρω, ἀπέχθομαι, ἀποκτείνειν. ὅτε — χαλεπήνη = Ω 369, π 72, φ 133.

184-237. Agamemnon stimmt



- 185 „χαίρω σεῦ Λαερτιάδῃ τὸν μῦθον ἀκούσας·  
 ἐν μοίῃ γὰρ πάντα δίκαιο καὶ κατέλεξας.  
 ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὁμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,  
 οὐδ' ἐπιροκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς  
 μιμνέτω αὐτόθι τεῖος ἐπειγόμενός περ ἄρῃος·  
 190 μιμνέτε δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα  
 ἐκ κλισίης ἔλθῃσι, καὶ ὄρκια πιστὰ τάμωμεν.  
 σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἠδὲ κελεύω·  
 κρινάμενος κούρητας ἀριστήας Παναχαιῶν  
 δῶρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσσ' Ἀχιλλῆι  
 195 χθιζὸν ὑπέστημεν δῶσειν, ἀγέμεν τε γυναικάς.  
 Ταλθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν  
 κάπρον ἐτοιμασάτω, ταμέειν Διὶ τ' ἠέλῳ τε·  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „Ἄτρεϊδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 200 ἄλλοτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι,  
 ὅπποτε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται,  
 καὶ μένος οὐ τόσον ἦσιν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσι.  
 νῦν δ' οἱ μὲν κέεται δεδαγμένοι, οὓς ἐδάμασεν

dem Odysseus bei, und während Achill nochmals zur grössten Eile drängt, betont Odysseus die Nothwendigkeit, dass das Heer vor dem Kampfe das Mahl einnehme.

185. Gehört *σεῦ* zu *μῦθον* oder *ἀκούσας*? vgl. Ω 767, δ 94, μ 389.

186. *δίκαιο* zu I 61; vgl. die deutschen *Composita* 'durchnehmen, durchgehen, durchsprechen'.

187. *ἐθέλω*, bin bereit.

188. *πρὸς δαίμονος*, vgl. zu II 85.

189. Gewöhnlich schreibt man *αὐθι τεῖος ἐπειγόμενος* oder *αὐθι τεῖος περ ἐπειγόμενος*, vgl. Anhang.

191. *ἔλθῃσι*, vgl. Σ 180. Verschluss wie Γ 94. *ὄρκια* sind die Eidesopfer, welche zur Bekräftigung des geschlossenen Freundschaftsbundes geschlachtet werden.

193. *κούρητας*, nur noch 248, sonst *κοῦροι*.

194. *δῶρα*, hier blos von den leblosen Gegenständen (Dreifüssen,

Kesseln, Gold), deshalb auch *ἐνεικέμεν*. Ueber den Hiatus *δῶρα ἐμῆς* vgl. Einl. § 30.

195. Vgl. 141.

197. *κάπρον*, Schol. *πρὸς τὰ ὄρκια τρισὶν ἐχρῶντο Ἀττικοί, κάπρω, κριῶ, ταύρω*. Zu Olympia wurde dem *Ζεὺς ὄρκιος* ein Eber geschlachtet und dabei schworen die Wettkämpfer, dass sie sich zehn Monate lang geübt hätten und sich beim Kampfe keiner unehrlichen Mittel bedienen wollten. Pausanias V, 24, 9. *ταμέειν*, Schol. *τῶν ὄρκιων ἔτεμον τοὺς λαίμους, ὅθεν καὶ ὀρκιοτομεῖν ἔλεγον. ἠέλῳ*, vgl. Γ 277.

198, 199 = 145, 146.

200. *μᾶλλον, ἢ νῦν. ὀφέλλετε*, dürft, mögt ihr.

201. *μεταπαυσωλή*, vgl. P 373.

202. *ἦσιν*, nur noch θ 147, 163, für das regelmässige *ἔσιν*. So steht auch ὡς *Ξ* 274, *ω* 491 für *ἔωσι*, vgl. Einl. § 14.

203. *δεδαγμένοι*, vgl. zu P 536.



- Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,  
 205 ὑμεῖς δ' ἐς βρωτῶν ὀτρύνετον. ἦ τ' ἂν ἐγὼ γε  
 νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν νῆας Ἀχαιῶν  
 νήστιας ἀκμήνους, ἅμα δ' ἡλίω καταδύντι  
 τευξέσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τισαίμεθα λῶβην.  
 210 οὐ πόσις οὐδὲ βρωῶσις, ἑταίρου τεθνηῶτος,  
 ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαῖργμένος ὄξει χαλκῶ  
 κεῖται, ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι  
 μύρονται· τό μοι οὗ τι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμνηεν,  
 ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἷμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν“.  
 215 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·  
 „ᾧ Ἀχιλεῦ, Πηλέος υἱέ, μέγα φέρεται Ἀχαιῶν,  
 κρείσσων εἰς ἐμέθεν καὶ φέρετος οὐκ ὀλίγον περ  
 ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματί κε προβαλοίμην  
 πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.  
 220 τῷ τοι ἐπιτήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν.  
 αἰψὰ τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,  
 ἦς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκός ἔχευεν,  
 ἄμητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνησι τάλαντα

205. βρωτῶν, nur noch σ 407, sonst βρωῶσις. ὀτρύνετον, λαόν.

207. Vgl. 156, 163. Versschluss wie A 592, Σ 210.

209. λείη, soll kommen, vgl. Anhang.

210. Der Participialsatz ist causal.

212. ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος: Schol. κεῖται ἐπὶ τὴν θύραν ὄρων, ὅ ἐστι τετραμμένους ἐν αὐτῇ ἔχων τοὺς πόδας· οὕτω γὰρ τίθενται οἱ νεκροί.

213. τό, zu Γ 176. ταῦτα, πόσις καὶ βρωῶσις.

216 = Π 21.

217. εἰς ist bei Homer immer enklitisch, vgl. Anhang zu Π 515.

218. ἔγχει, vgl. H 289. προβάλλεσθαι, wie περιβάλλειν Ψ 276, σ 17; dafür in der Regel περιγίγνεσθαι oder περιεῖναι. κε, vulgo γε, vgl. Anhang. Ueber das doppelte κεν vgl. zu A 187.

219 = N 355.

220. ἐπιτήτω, soll dabei aus-

harren, sich damit zufriedengeben, nicht entgegengetreten.

222. ἦς τε, worin, abhängig von καλάμην und ἄμητος. καλάμην (collectiv), Halme, auf die Schlacht übertragen, die Streitenden. χαλκός, Sichel (Schwert und Lanze). χθονί, zur Erde, Dativ zur Bezeichnung der Annäherung, wie E 82, H 187, N 549, κ 333, vgl. zu A 523. ἔχευεν, niederstreckt, niederemäht; χέω ist das Causativum von πίπτω.

223. ἄμητος, die Schnittzeit, oder die Ernte. Wenn einmal Zeus die Niederlage der Feinde herbeigeführt hat, dann wird die Zeit, in welcher man sonst die meisten Feinde niederstrecken kann (auf der Flucht) eine sehr geringe sein (oder die Ernte, d. h. der Vortheil, der in der Benutzung des Sieges liegt, ein sehr geringer sein), wenn wir uns nicht vorher durch Speise und Trank ordentlich gestärkt ha-



- Ζεύς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.  
 225 γαστέρι δ' οὐ πως ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιοῦς·  
 λίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἤματα πάντα  
 πίπτουσιν· πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;  
 ἀλλὰ χροῖ τὸν μὲν καταθάπτειν, ὅς κε θάνησι,  
 νηλέα θυμὸν ἔχοντας, ἐπ' ἤματι δακρῦσαντας·  
 230 ὅσσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στρυγεροῖο λίπωνται,  
 μεμνήσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὅφρ' ἔτι μᾶλλον  
 ἀνδράσι δυσμενέεσσι μαχώμεθα νολεμὲς αἰεὶ,  
 ἔσθάμενοι χροῖ χαλκὸν ἀτειρέα. μηδὲ τις ἄλλη  
 λαῶν ὄτρυντὸν ποτιδέγμενος ἰσχαναάσθω·  
 235 ἦδε γὰρ ὄτρυντὸς κακὸν ἔσεται, ὅς κε λίπηται  
 νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων· ἀλλ' ἀθροοὶ ὀρμηθέντες  
 Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρφα·  
 ἦ, καὶ Νέστορος νῆας ὀπάσσατο κυδαλίμοιο,  
 Φυλείδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε  
 240 καὶ Κρειαυτιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον.  
 βὰν δ' ἴμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρειίδαο.  
 αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον·

ben. κλίνησι τάλαντα, die Wagschale sich senken lässt, d. h. die Schlacht entscheidet, vgl. Ξ 510 ἐκλίνε μάχην.

224 = Δ 84.

225. γαστέρι, d. h. durch Hunger.

226. ἐπήτριμοι, vgl. Σ 211, 552.

227. Es fallen täglich so viele, dass wir uns von der Anstrengung des Fastens gar nicht erholen könnten, wenn wir auf diese Weise unsere Todten betrauern wollten.

229. νηλέα, d. h. wir dürfen nicht weichherzig sein. ἐπ' ἤματι, an demselben Tage, vgl. zu Θ 529.

230. περὶ — λίπωνται, übrig geblieben sind, sonst ὑπολείπεσθαι Ψ 615, η 230, ρ 276, 282, τ 44.

233. χροῖ, zu I 596. χαλκὸν ἀτειρέα, Σ 474.

234. Es soll keiner auf eine abermalige Aufforderung (ἄλλην ὄτρυντὸν) zum Kampfe warten, sondern sich gleich nach eingemommener Mahlzeit zum Kampfe bereit halten.

235. ἦδε, diese zweite Aufforderung, oder vielmehr die Veran-

lassung dazu. κακὸν, vgl. B 204. ὅς κε λίπηται, der Relativsatz vertritt die Stelle eines Objectes im Dativ wie H 401, P 509, Ψ 749, β 336, ο 25, 422, π 386, 392, τ 528, υ 335, φ 162. Eine weit schärfere Drohung spricht Agamemnon B 391 ff. aus.

237 = Δ 352.

238—281. Die Geschenke werden in die Versammlung gebracht und Agamemnon leistet den feierlichen Schwur. Darauf wird die Versammlung aufgehoben und die Myrmidonen bringen die Geschenke nach Hause.

238. Νέστορος νῆας, vgl. Π 317. ὀπάσσατο, zu K 238.

239. Μέγητα, B 627. Θόαντα, B 638.

240. Λυκομήδεα, I 84. Μελάνιππον, nicht zu verwechseln mit den drei gleichnamigen Troern Θ 276, O 576, Π 695.

242. Den Worten des Odysseus



- ἐπὶ μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὓς οἱ ὑπέστη,  
 αἰθωνας δὲ λέβητας εἰκοσι, δώδεκα δ' ἵππους·  
 245 ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναικας ἀνύμονα ἔργα ἰδυίας  
 ἔπτ', ἀτὰρ ὄγδοάτην Βρισηίδα καλλιπάρηον.  
 χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσσεὺς δέκα πάντα τάλαντα  
 ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν  
 καὶ τὰ μὲν ἐν μέσση ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων  
 250 ἴστατο· Ταλθύβιος δὲ θεῶ ἑναλίγιος αὐδὴν  
 κάπρον ἔχων ἐν χειρὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.  
 Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεσσι μάχαιραν,  
 ἧ οἱ παρ' ἑξίφους μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωροτο,  
 κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος, Διὶ χεῖρας ἀνασχῶν  
 255 εὐχέτο· τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ  
 Ἀργεῖοι κατὰ μοῖραν, ἀκούοντες βασιλῆος.  
 εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·  
 „ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ἵπυτος καὶ ἄριστος,

folgte unmittelbar die That. Hymn. III, 46 ὡς ἅμ' ἔπος τε καὶ ἔργον ἐμῆδετο κῦδιμος Ἑρμῆς. Apoll. Rhod. IV, 103 ἔνθ' ἔπος ἠδὲ καὶ ἔργον ὁμοῦ πέλεν ἐσσυμένοισιν. Herod. III, 135 καὶ ἅμα ἔπος τε καὶ ἔργον ἐποίησε. IX, 92 ἅμα ἠγόρευε καὶ τὸ ἔργον προσῆγε.

243. ἐπὶ τὰ τρίποδας, vgl. I 122. φέρον (brachten) ein Zeugma wegen des folgenden ἵππους.

244 = I 123.

245. Vgl. I 128.

247. Vgl. I 122. στήσας, nachdem er es abgewogen hatte, vgl. N 745, X 350, Ω 232. πάντα, im Ganzen, zu H 161.

248. ἦρχε, gieng voran, wie auch ἠγείσθαι und ἠγεμονεύειν, vgl. A 495, Γ 420, I 657, A 472, II 632. φέρον und θέσαν (249) kann nur von den Dreifüssen, Becken und Goldtalenten gesagt sein, vgl. 280 f.

249. ἂν δ' ἴστατο: hier hindert die Wunde am Arm den Agamemnon am Aufstehen nicht, vgl. 77.

250. θεῶ ἑναλίγιος αὐδὴν, ausser hier nur in der Odyssee und nur vom Sänger gebraucht, α 371, ι 4. Vgl. θεῶ ἑναλίγιος ἄντην β 5, δ 310, ω 371.

251. Für ἐν χειρὶ haben die meisten und besten Quellen ἐν χειρὶ, welches nur bei Gegenständen gebraucht wird, welche man mit der Hand umfasst, wie δέπας, ἔγχος, ξίφος, σκῆπτρον.

252, 253 = Γ 271, 272.

254. ἀπὸ ἀρξάμενος, ein sacrales Wort, wie γ 446, ξ 422 ἀπαρχόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλειν, vgl. ἐπάρχεσθαι A 471. Bevor das Opfertier geschlachtet wurde, schnitt man Haare von dem Kopfe desselben ab und warf sie in's Feuer, vgl. zu Γ 273. Also heisst ἀπάρχεσθαι τρίχας mit dem Abschneiden der Haare die Opferhandlung beginnen. Διὶ — ἀνασχῶν = E 174.

255. ἐπ' αὐτόφιν, dabei, vgl. zu Σ 557.

257 = Π 513, η 330 u. Γ 369. In den beiden angeführten Parallelstellen steht εὐχόμενος statt εὐξάμενος (welches η 330 in sechs Handschriften steht), doch findet sich auch Z 475 εἶπεν ἐπευξάμενος.

258 = τ 303. Vgl. K 329, ξ 158, ρ 155, ν 230. Auch 276 werden Zeus, der Sonnengott und die Erde angerufen.



- 260 γῆ τε καὶ ἡέλιος καὶ ἐρινύες, αἶ θ' ὑπο γαῖαν  
 ἀνθρώπους τίνυνται, ὅτις κ' ἐπίορκον ὁμόσση,  
 μὴ μὲν ἐγὼ κούρη Βρισηίδι χεῖρ' ἐπένεικα,  
 οὔτ' εὐνῆς πρόφασιν κεκορημένος οὔτε τευ ἄλλου·  
 ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῆσιν.  
 εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν  
 265 πολλὰ μάλ', ὅσα διδοῦσιν ὃ τέ σφ' ἀλίτῃται ὁμόσσας·  
 ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλεὶ χαλκῷ·  
 τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἀλὸς ἐς μέγα λαῖτμα  
 διψ' ἐπιδινήσας βόσιν ἰχθύσιν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 ἀνστὰς Ἀργείοισι φιλοπολέμοισι μετηύδα·  
 270 „Ζεῦ πάτερ, ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεςσι διδοῖσθα.  
 οὐκ ἂν δὴ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσιν  
 Ἀτρείδης ὄρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρη  
 ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος· ἀλλὰ ποθι Ζεὺς  
 ἦθελ' Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.  
 275 νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δαίπνον, ἵνα ξυνάγωμεν ἄρηα·  
 ὡς ἄρ' ἐφώνησεν, λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρῆν.  
 οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,  
 δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,

259. ὑπὸ γαῖαν, vgl. zu B 603.

260 = Γ 279.

261. Vgl. 176. ἐπένεικα, vulgo ἐπενεῖκαι, vgl. Anhang.

262. πρόφασιν, dem Vorwande nach, vorgeblich, ein Beziehungs-accusativ wie 302. Die Genetive hängen von κεκορημένος ab.

263. ἀπροτίμαστος, ἄφανστος, ἄδικτος (von α — und προσμαίωμαι).

264. ἐπίορκον, ἔστι. Die Copula fehlt auch in hypothetischen Sätzen, wie A 116, Γ 402, E 184, O 117, P 421, X 52, Ω 224, 677.

265. Der Relativsatz ὃ τε ἀλίτῃται vertritt die Stelle eines Dativs, vgl. zu 235, P 509. Vulgo ὅτις, vgl. Anhang.

266. Vgl. Γ 292.

267. Vgl. zu Γ 310. Von einem derartigen Opfer wurde nichts genommen.

268. ἐπιδινήσας, vgl. Γ 378. βόσιν, zum Frasse, praedicativ.

270. διδοῖσθα, verlängert statt

διδοῖς (Einl. § 14), wie τίθησθα ι 404, ω 476 von τίθης.

271. οὐκ ἂν δὴ ποτε, sonst wohl gewiss niemals.

272. ὄρινε, ἐχόλωσε. διαμπερές, durch und durch, d. h. bis in's Innerste.

273. ἀμήχανος, wie Π 29.

274. Der Streit, welcher von so traurigen Folgen für die Achaier begleitet war, wurde von Zeus zu eben diesem Zwecke veranlasst, vgl. A 2—5.

275 = B 381.

276, 277 = β 257, 258. αἰψηρῆν, von Aristarch durch αἰψηρῶς, ταχέως erklärt, ein proleptisch gebrauchtes prädicatives Adjectiv, wie K 358 λαίψηρά δὲ γούνατ' ἐνώμα, θ 38 θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα, vgl. zu B 414. Andere erklären es als attributives Adjectiv 'die rege, die bewegte Versammlung'.

278. ἀμφεπένοντο, sie machten sich damit zu thun, beschäf-



βάν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο·  
 280 καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας,  
 ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἄρανοί.

Βρισηὶς δ' ἄρ' ἔπειτ' ἰκέλη χροσέη Ἀφροδίτη,  
 ὡς ἶδε Πάτροκλον δεδαγμένον ὄξει χαλκῶ,  
 ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκόκνε, χερσὶ δ' ἄμυσσε  
 285 στήθεά τ' ἠδ' ἀπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα.  
 εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκνυῖα θεῆσι·

„Πάτροκλέ μοι δειλῆ πλείστον κεχαρισμένε θυμῷ,  
 ζωὸν μὲν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίῃθεν ἰοῦσα,  
 νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι, ὄρχαμε λαῶν,  
 290 ἅψ ἀνιοῦσ' ὧς μοι δέχεται κακὸν ἐν κακοῦ αἰεί.  
 ἄνδρα μὲν, ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,  
 εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαγμένον ὄξει χαλκῶ,  
 τρεῖς τε κασιγνήτους, τοὺς μοι μία γείνατο μήτηρ,  
 κηδείους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.

295 οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὠκὺς Ἀχιλλεύς

tigten sich damit, nur hier mit sächlichem Object, wie ἀμφιπονέομαι Ψ 159, ν 307.

279. νῆα, das Hauptschiff (Admiralschiff) des Achill, vgl. ι 173 σὺν νηὶ τ' ἐμῇ.

280. κἀθίσαν, zu den übrigen Sklavinen.

281. ἀγέλην, zur Bezeichnung der Menge der Streitrosse der Myrmidonen. An eine wirkliche Heerde von Pferden ist nicht zu denken, da dieselben in den Zelten bei den Wagen standen B 775 ff.

282—300. Briseis klagt beim Anblick der Leiche des Patroklos.

282. ἰκέλη χροσέη Ἀφροδίτη, schöne Frauen werden mit Aphrodite oder Artemis verglichen, vgl. zu Γ 158.

283. Vgl. 211, Σ 236.

284. Vgl. θ 527. ἀμφὶ χυμένη, wie 4 περικείμενον. ἄμυσσε, A 243. Ein Zerkratzen des Gesichtes und der Brust zum Zeichen der Trauer wird sonst nicht erwähnt, sondern nur das Zerraffen der

Haare, das Bestreuen derselben mit Staub und das Schlagen der Brust Σ 23 ff., X 405, Ω 164, 710.

288. σε ἔλειπον, über den Hiatus vgl. Einl. § 30. κλισίῃθεν, vgl. A 346.

290. ὧς kann exclamativ sein, oder auch demonstrativ. δέχεται κακὸν ἐν κακοῦ, es reiht sich ein Uebel an's andere, eigentlich 'wird von dem anderen aufgenommen'; vgl. Π 111. δέχεται hat passive Bedeutung, vgl. εἰργασμένος v. ἐργάζομαι, λήσσομαι v. λήσσομαι und die Passivaoriste von Medien wie ἐδέχθη, ἰάθη (ἰάομαι), αἰκισθεὶς (αἰκίζομαι), ἐωνήθη (ὠνόομαι), ἐδέαθη (θεάομαι), ἐλαβήθη (λαβάομαι) u. a.

291. Vgl. Ovid Hesiod. 3, 49 vidi ego quantus erat fustum tellure cruenta pectora iactantem sanguinolenta virum.

292. πρὸ πτόλιος (60), als Vertheidiger.

293. μοι μία γείνατο, dieselbe die mich geboren, wie Γ 238.

294. κηδείους, Schol. προσφιλεῖς. ὀλέθριον ἦμαρ, wie 409, vgl. zu Z 455.



ἐκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,  
κλαίειν, ἀλλὰ μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο  
κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ' ἐνὶ νηυσὶν  
ἐς Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσι.

300 τῷ σ' ἄμοτον κλαίω τεθνηότα μέλιχον αἰεῖ'.

ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες,  
Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδ' ἐκάστη.  
αὐτὸν δ' ἄμφι γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο  
λισσόμενοι δειπνήσαι· ὃ δ' ἠρνεῖτο στεναχίζων·

305 „λίσσομαι, εἴ τις ἐμοί γε φίλων ἐπιπέθεθ' ἐταίρων,  
μὴ με πρὶν σίτοιο κελεύετε μῆδ' ποτῆτος  
ἄσασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεὶ μ' ἄχος αἰνὸν ἰκάνει.  
δύντα δ' ἐς ἠέλιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπης“.

310 ὣς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας,  
δοιῶ δ' Ἀτρεΐδα μενέτην καὶ δίος Ὀδυσσεύς,  
Νέστωρ Ἴδομενεύς τε γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ,  
τέρποντες πνικινῶς ἀκαχήμενον. οὐδέ τι θυμῷ  
τέρπετο, πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἱματόεντος.  
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενεῖκατο φώνησέν τε·

296. πόλιν Μύνητος (zu B 677),  
vgl. B 692.

298. κουριδίην ἄλοχον, hier  
in abweichender Weise von einer  
Witwe gebraucht, sonst immer von  
einer zuvor noch nicht verheira-  
teten.

299. δαίσειν γάμον, von dem  
Wirthe (wie δ 3 δαινύντα γάμον)  
‘einen Hochzeitsschmaus geben’;  
vgl. zu I 70. Ebenso Hymn. IV, 141.  
Eurip. Iphig. Aul. 707, 720. Hel.  
1439; daneben auch ἐστῶν γάμον,  
Eur. Herc. fur. 483. Arist. Av. 132.

300. μέλιχον, vgl. P 671 πᾶ-  
σιν γὰρ ἐπίστατο μέλιχος εἶναι.

301—348. Während einige  
Achaierfürsten bei Achill zu-  
rückbleiben, beklagt dieser  
nochmals den Tod des Patrok-  
los, worauf Zeus die Athene  
vom Olymp herabschickt, um  
den Achill für den bevorste-  
henden Kampf mit Nektar und  
Ambrosia zu stärken.

301 = X 515, Ω 746. ἐπὶ, dazu.

302. πρόφασιν, vgl. 262.

303. αὐτόν, Ἀχιλλῆα. Vielleicht  
schloss sich dieser Vers ursprüng-  
lich an 276 an.

305. Vgl. P 154.

306. Vgl. 208 ff.

307. ἄσασθαι, vgl. Ω 717.

308. μενέω (will warten mit dem  
Essen) καὶ τλήσομαι, auch A 317  
verbunden.

309. ἀπεσκέδασεν, wie λ 385,  
liess sie sich nach verschiedenen  
Seiten entfernen.

310. Von den Geronten bleiben  
nur die Älteren bei Achill. Ἀτρεΐδα,  
vgl. zu A 16.

312. τέρποντες, ihn erheiternd  
durch Gespräche, vgl. A 643, O 393,  
401. πνικινῶς, zu Π 599.

313. πολέμου στόμα, wie K 8.

314. μνησάμενος, Πατρόκλου.  
ἀνενεῖκατο, er stöhnte auf (ἀνε-  
στέναξε, vgl. Σ 124) nach einer  
anderen, ebenfalls alten Erklärung  
‘er athmete tief auf’.



- 315 „ἢ ῥά νύ μοί ποτε καί σὺ δυσάμμορε, φίλταθ' ἑταίρων,  
αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας  
αἴψα καὶ ὀτραλέως, ὁπότε σπερχοιάτ' Ἀχαιοὶ  
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισι φέρειν πολὺδάκρυν ἄρηα.  
νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαγμένος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ  
320 ἄκμηρον πόσιος καὶ ἐδητύος, ἔνδον ἐόντων,  
σῆ ποθῆ. οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,  
οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,  
ὅς που νῦν Φθίῃφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει  
χῆτει τοιοῦθ' υἱός· ὃ δ' ἄλλοδαπῶ ἐνὶ δῆμῳ  
325 εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω·  
ἦε τόν, ὃς Σκύρῳ μοι ἐνὶ τρέφεται φίλος υἱός.  
[εἴ που ἔτι ζῶει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.]  
πῶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐώλπει  
οἶον ἐμὲ φθίσσεσθαι ἀπ' Ἄργεος ἱπποβότοιο

315. καὶ σὺ, wie die θεράποντες  
anderer Fürsten, vgl. I 205.

316. λαρὸν, vgl. P 572, μ 283,  
ξ 408.

318 = Γ 132, Θ 516.

320. ἔνδον ἐόντων, Apposition  
zu den beiden vorangehenden Ge-  
netiven 'von dem, was drinnen (im  
Hause, im Zelte) ist', vgl. η 166  
δόρυπον δὲ ξείνω ταμίη δότω ἔνδον  
ἐόντων. ο 77, 94, φ 178.

321. σῆ ποθῆ, aus Sehnsucht  
nach dir, wie λ 202, Arist. Pax  
584 σὸς πόθος, Soph. Oed. Rex 969  
τῶμῳ πόθῳ. Hier vertritt das Pos-  
sessivpronomen die Stelle des (ob-  
jectiven) Genetivs des persönlichen  
Pronomens, wie in ἐμῆν, σὴν χάριν  
(mea causa, tua gratia) Aisch. Pers.  
1046; Soph. Phil. 1413, Trachin. 485;  
Eur. Andr. 222, Hek. 874, 1243, Iph.  
T. 1444, Phoen. 762, Orest. 1516; Arist.  
Acharn. 1232; ἐμῆν ἀγγελίην T 336;  
ἐμῆν αἰδῶ Scheu vor mir Aisch. Pers.  
700; σῆ προουθήϊα Soph. Oed. Col. 332;  
τὰμὰ νουθετήματα Soph. Elect.  
343; προνοία τῆ σῆ Eur. Andr. 660;  
πένθος τὸ σὸν Eur. Alk. 336; σῆ  
φιλότης Theognis 1296. οἶκτῳ τῷ  
σῶ Eur. Andr. 62, Ion 1276; θοῆρος  
οὐμός Aisch. Prom. 388. χρεῖα ἐμῆ  
Eurip. Suppl. 20; τὴν ὑμετέραν  
εὐνοίαν Lysias XI, 10; εὐνοία τῆ

σῆ Plat. Gorg. p. 486 A; ἐπὶ δια-  
βολῇ τῇ ἐμῇ Plat. Apol. p. 20 E;  
Sallust. Iug. 14 in mea injuria des-  
pecti estis. πάθοιμι, statt des  
Optativs mit ἄν, zu Δ 318.

322. εἴ κεν πυθοίμην, vgl. zu  
A 60.

323. Vgl. Π 11.

324. Vgl. Z 463. χῆτει, vgl.  
Anhang. ὃ δ' — πολεμίζω, ich  
aber dieser sein Sohn kämpfe. Die  
erste Person steht in dieser Weise  
sonst nur beim Relativ, vgl. O 257,  
Π 835, χ 209, 346.

326. τόν, ergänze ἀποφθιμένον,  
da nach πυθάνομαι sowohl ein Par-  
ticipialsatz im Genetiv (A 257, N  
522, P 379, 427, T 322, 337) als  
im Accusativ stehen kann (E 702,  
Z 50, K 381, A 135, δ 732). φίλος  
υἱός ist in den Relativsatz hinein-  
gezogen, vgl. zu N 340, Ξ 172.

327. Ein schon von den Alten als  
unecht erkannter Vers.

328. ἐώλπει, hatte vermuthet,  
gedacht.

329. οἶον, von uns beiden. Dies  
lässt sich nicht mit der Prophezei-  
ung der Thetis Σ 10 ff. in Ein-  
klang bringen, woraus Achill ent-  
nehmen konnte, dass Patroklos  
früher als er sterben werde. ἀπ',  
zu A 242.



- 330 αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίηνδε νέεσθαι,  
ὡς ἄν μοι τὸν παῖδα θοῆ σὺν νηὶ μελαίνῃ  
Σκυρόθεν εξαγάγοις καὶ οἱ δείξειας ἕκαστα,  
κτῆσιν ἐμὴν δμῶάς τε καὶ ὑπερφερὲς μέγα δῶμα.  
ἤδη γὰρ Πηληϊά γ' οἴομαι ἢ κατὰ πάμπαν  
335 τεθνήμεν, ἢ που τυτθὸν ἔτι ζῶοντ' ἀκάχησθαι  
γῆραί τε στυγεροῦ, καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ  
λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθηται".  
ὡς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,  
μνησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον.  
340 μυρομένους δ' ἄρα τούς γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,  
αἴψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
„τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεται ἀνδρὸς ἕηος.  
ἦ νῦ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;  
κεῖνος ὃ γε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων  
345 ἦσται ὀδυρόμενος ἔταρον φίλον· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι  
οἴχονται μετὰ δειπνον, ὃ δ' ἄκημος καὶ ἄπαστος.  
ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἑρατεινὴν  
στάξον ἐνὶ στήθεσσ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἴκηται“.

330. νέεσθαι, welche Zeit? zu E 505.

331. σὺν νηί, zu A 389. Vulgo ἐνὶ νηί vgl. Anhang.

332. Σκυρόθεν εξαγάγοις, nach Phthia. Später holte Odysseus den Sohn des Achill nach Troia ab, λ 508 f.

333 = η 225, τ 526. Haus und Gut und Gesinde bezeichnen hier den ganzen Besitz.

334. κατὰ gehört zu τεθνήμεν, im folgenden Verse τυτθὸν zu ζῶοντα (ein wenig, eine kurze Zeit lebend, wie Π 302 τυτθὸν ἀνέπνευσαν).

336. στυγεροῦ, der lebensfrohe Hellene verabscheute das Alter nicht weniger als den Tod: deshalb auch die Beiwörter λυγρόν E 153, K 79, Σ 434. Ψ 644; χαλεπόν © 103, Ψ 623. ἐμὴν ἀγγελίην, vgl. zu 321.

338. Vgl. 301.

339. τὰ = τούτων ἃ (Weib und Kind). ἔλειπον hat nur Eusta-

thios, die Handschriften haben dafür ἔλειπε, ἔλειπεν, einige auch ἔλιπεν. Ueber den Plural bei vorangestelltem ἕκαστος vgl. zu K 215.

340 = P 441. Vgl. © 241, 350, O 12, Π 431, P 648.

341 = © 351.

342. δὴ πάμπαν ἀποίχεται, du hältst dich ja gänzlich fern. ἕηος, wie A 393.

343. μέμβλεται, Perfect zu μέλομαι, wie Φ 516, χ 12.

344. κεῖνος, dort, wie Γ 391, E 604, Ω 412, χ 165; ebenso οὗτος (hier) K 341, 477, Ω 368, η 48 und am häufigsten ὄδς (hier), zu E 175. προπάροιθε — ὀρθοκραιράων = Σ 3.

346. μετὰ δεῖπνον, um das Mahl einzunehmen (zu H 418), vgl. die Variante μετὰ δαίτα zu A 424. Dafür B 381, T 275 ἐρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον.

347, 348. Vgl. 38, 39. ἑρατεινήν, vgl. θ 61, ν 117 δαίτ' ἑρατεινήν. I 228 δαίτὸς ἐπὶ πρῶτον.



- ὡς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμανίαν Ἀθήνην·  
 350 ἢ δ' ἄρπη εἰκνία τανυπτέρυγι λιγυφώνῳ  
 οὐρανοῦ ἐκκατέπαλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 αὐτίκα θωρήσονται κατὰ στρατόν· ἢ δ' Ἀχιλλῆι  
 νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν  
 σιάξ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἀτροπῆς γούναθ' ἴκηται,  
 355 αὐτὴ δὲ πρὸς πατρός ἐρισθενέος πικρὸν δῶ  
 ἔρχετο. τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.  
 ὡς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκποτεύονται,  
 ψυχραὶ, ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέου,  
 ὡς τότε ταρφειαὶ κόρυθες λαμπρὸν γανόωσαι  
 360 νηῶν ἐκφορέοντο καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι  
 θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μέλινα δούρα.  
 αἴγλη δ' οὐρανὸν ἴκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθῶν  
 χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ κτύπος ὤρνοντο ποσσὶν  
 ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο διὸς Ἀχιλλεύς.

349—424. Nachdem Achill von der Göttin gestärkt ist, rüstet er sich zum Kampf. Darauf besteigt er seinen Wagen und feuert seine Pferde an, wobei ihm das Ross Xanthos seinen baldigen Tod weissagt.

349 = Δ 73.

350. ἄρπη, eine Raubvogelart. Der Vergleich bezieht sich blos auf die Schnelligkeit, mit welcher Athene vom Olymp herabeilte, vgl. N 62, O 237, Σ 616, α 320, ε 51, 353; doch gibt es auch Stellen, die beweisen, dass Götter wirklich die Gestalt von Vögeln annehmen, wie H 59, Ξ 290, γ 372. τανυπτέρυγι, M 237.

351. ἐκκατέπαλτο, nicht ἔκκατ. ist die Schreibweise der Handschriften, vgl. Δ 508.

352. αὐτίκα, nach dem Essen, vgl. Θ 54.

353, 354 = 347, 348. ἴκηται haben alle Quellen und so schreiben auch die Herausgeber bis auf Wolf, der dafür ἔκκασε setzte. Ueber den Coniunctiv nach einem historischen Tempus vgl. zu B 4.

355. ἐρισθενέος, vgl. N 54, Φ 184.

356. ἐχέοντο, vgl. B 265, Π 259, Φ 6, Θ 415 und zu O 360.

357. νιφάδες, vgl. M 156. Διὸς, als Himmelsgott, vgl. zu B 146.

358 = O 171. An beiden Stellen haben die Handschriften ὄπαλ, nicht ὑπὸ, vgl. zu K 376.

359. λαμπρὸν γανόωσαι, N 265.

361. κραταιγύαλοι, ἰσχυρὰ γύαλα (E 99) ἔχοντες.

362. γέλασσε, vom Glanze, wie auch ridere und unser 'Lachen' gebraucht wird. Hymn. 5, 14 γαῖά τε πᾶσ' ἐγέλασσε. Hesiod. Theog. 40 γελᾷ δὲ τε δώματα πατρός. Theognis 9 ἐγέλασσε δὲ γαῖα πελώρη. Apoll. Rhod. IV, 1171 αἰ δ' ἐγέλασαν ἠΐονες νήσοιο. Quint. Smyrn. VI, 3 γέλασσε δὲ γαῖα καὶ αἰθήρ. Hymn. I, 118 μείδησε δὲ γαῖ' ὑπένερθεν. Verg. Ecl. VII, 55 omnia (die ganze Natur) nunc rident. Horaz Carm. IV, 11, 6 ridet argento domus. Lucrez III, 22 (divum sedes) large diffuso lumine rident. Ovid Metam. XIV, 205 florumque coloribus almus ridet ager.  
 363. ὑπὸ ποσσὶν, vgl. B 784, Γ 13, Θ 443.



- 365 [τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε· τῷ δὲ οἱ ὄσσε  
λαμπέσθην ὡς εἴ τε πυρὸς σέλας, ἐν δὲ οἱ ἦτορ  
δύν' ἄχος ἄτλητον· ὃ δ' ἄρα Τρωσὶν μενεαίνων  
δύσετο δῶρα θεοῦ, τὰ οἱ Ἑφαιστος κάμε τεύχων.]  
κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
- 370 καλὰς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·  
δεύτερον αὖ θῶρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν.  
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον  
χάλκεον· ἀντὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε  
εἴλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἤνυτε μήνης.
- 375 ὡς δ' ὄτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτησι φανήῃ  
καιομένοιο πυρός· τὸ δὲ καίεται ὑψόθ' ὄρεσφι  
σταθμῶ ἐν οἰοπόλω· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι  
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·  
ὡς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰδέρ' ἵκανε
- 380 καλοῦ δαιδαλέου. περὶ δὲ τρυφάλειαν αἰείρας  
κρατὶ θέτο βριαρῆν· ἣ δ' ἀστήρ ὡς ἀπέλαμπεν  
ἵππουρις τρυφάλεια, περισσεύοντο δ' ἔθειραι  
χρῦσαι, ἃς Ἑφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.  
πειρήθη δ' εἰο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι διὸς Ἀχιλλεύς,
- 385 εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυνία·  
τῷ δ' εὔτε περὰ γίγνεται, ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.

365. καί, zu Σ 50. Derselbe Vers steht bei Hesiod Scut. 164.

366. ἐν δύνε, nur hier in dieser Weise mit dem Accusativ verbunden, während es sonst überall 'anziehen' bedeutet. Sonst steht dafür das einfache Verbum wie σ 348, ν 286 δύη ἄχος κραδίην. Α 268, 272 ὀδύναί δύνον μένος Ἀργείδω. Ε 811 κάματος γυνία δέδυνεν. Ι 239, 553, Τ 16, Χ 94.

368. δῶρα θεοῦ, τὰ ὑπὸ θεοῦ δεδωρημένα ὄπλα. Versschluss wie Β 101. Die vier Verse (365—368) wurden von Aristarch mit Recht verworfen.

369—373 = Γ 330—332, 334, 335.

374. μήνης, σελήνης, vgl. Ψ 455.

375. ἐκ πόντοιο, von der hohen See aus (wo die Schiffer sich befinden). φανήῃ, Einl. § 14.

376. καιομένοιο . . . καίεται, vgl. Τ 316, Φ 343, 375.

377. οἰοπόλω, Ν 473.

378. Vgl. δ 516, ψ 317.

380. περὶ gehört zu θέτο, da der Helm die beiden Seiten des Kopfes bedeckt (Ο 648, Π 104), daher das spätere περιεφραλαία. Sonst findet sich noch ἀμφιπέθεσθαι Κ 257, 261, 271, gewöhnlich aber ἐπιπέθεσθαι Γ 336, Ε 743, Κ 30, Α 41, Ο 480, Π 137 (Κ 355). αἰείρας, vgl. Κ 30.

381. Vgl. Ζ 295. ἀπέλαμπεν, verbreitete Glanz von sich.

382. περισσεύοντο — 383 = Χ 315, 316. ἔει, vgl. Σ 612.

385. οἷ, sibi, nicht εἰ οἱ (ei). ἐφαρμόσσειε, vgl. Γ 333, Ρ 210. ἐντρέχοι, sich darin bewegen könnten.

386. εὔτε, tamquam. Die göttlichen Waffen hatten ausser ihrer Schönheit auch noch die wunderbare Eigenschaft, dass sie, obwohl



- ἐκ δ' ἄρα σίριγγος πατρώιον ἐσπάσατ' ἔγχος,  
 βοιθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν  
 πᾶλλειν, ἀλλὰ μιν οἶος ἐπίστατο πῆληαι Ἀχιλλεύς,  
 390 Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλω πόρε Χείρων  
 Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἠρώεσσι.  
 ἵππους δ' Ἀυτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες  
 ζεύγνυον· ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινοῦς  
 γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἠνία τείναν ὀπίσσω  
 395 κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὃ δὲ μάλιστα φαινήν  
 χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιον ἀνόρουσεν  
 Ἀυτομέδων· ὅπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς,  
 τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ Ἰπερίων.  
 σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς εἶο·  
 400 „Ξάνθε τε καὶ Βαλίε, τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης,  
 ἄλλως δὴ φράζεσθε σαωσέμεν ἠριοχῆα  
 ἄψ Δαναῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ χ' εἴωμεν πολέμοιο,  
 μηδ' ὡς Πάτροκλον λίπει' ἀντόθι τεθνηῶτα“.  
 τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφι προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος

ganz von Metall, doch federleicht waren und ihren Träger selbst emporhoben. Ausserdem waren sie so fest, dass keine Waffe hindurchdrang T 264 ff.

387. σίριγγος, Hesych. δορατοθήκης.

388—391 = Π 141—144. Für πόρε haben hier fast alle (darunter die besten Handschriften) die zweite Aristarchische Lesart τάμε.

392. Ἄλκιμος, auch Ω 474, 574 genannt; sonst Ἀλκιμέδων Π 197, P 467, 475, 481, 500. ἀμφιέποντες, zu B 525.

393. ἀμφὶ — ἔσαν, legten an (περιέβαλον); so mit zwei guten Handschriften. Vulgo ἔσαν. λέπαδνα, zu E 730.

394. Vgl. Γ 261.

396. ἀραρυῖαν, gewöhnlich mit εὔ oder πνυκῶς verbunden, hier wie ποιητός, τυκτός (M 105, 470, Π 225) ohne dasselbe, wie Δ 134, 213, Σ 275. ἵπποιον, welcher Casus? vgl. Σ 531; E 255, 328, K 513, 529.

397. ὅπιθεν, der Wagenkämpfer

(παραβάτης) stand neben dem Wagenlenker, nicht hinter demselben.

398. ἠλέκτωρ, der leuchtende (vgl. ἠλεκτρον), siehe Z 513.

399. πατρός, dem sie die Götter bei seiner Hochzeit mit Thetis geschenkt hatten, Π 867, P 443.

400. Vgl. Θ 186 und zu Π 149, 150.

401. ἄλλως, Schol. μὴ ὡς ἐπὶ Πατρόκλω. ἠριοχῆα, vom Wagenkämpfer, wie Θ 89, vgl. P 487.

402. εἴωμεν, Schol. ἄδην ἔχωμεν, κορεσθῶμεν. χ' εἴωμεν hat die beste Ueberlieferung für sich, die Ableitung der Form aber ist nicht sicher. Die meisten leiten es von ἄω (ἄσαι, ἄμεναι Φ 70) ab, andere von ἔημι, aber zu ἄω passt die Form nicht, zu ἔημι nicht die Bedeutung. Vgl. Anhang.

403. ἀντόθι, (dort) auf dem Schlachtfelde. Vulgo αὐτοῦ, vgl. Anhang.

404. ὑπὸ ζυγόφι, attributiv, das unter dem Joche befindliche, vgl. Σ 244. πόδας αἰόλος, nur hier für πόδας ταχύς oder ὠκύς (beides nur von Menschen gebraucht).



- 405 Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρῆατι· πᾶσα δὲ χαίτη  
 ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὔδας ἴκανε·  
 ἀνδρήεντα δ' ἔδηκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·  
 „καὶ λίην σ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν ὄβριμ' Ἀχιλλεῖ·  
 ἀλλὰ τοι ἐργγύθεν ἤμαρ ὀλέθριον· οὐδέ τοι ἡμεῖς  
 410 αἴτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ μοῖρα κραταιή·  
 οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτῆτι τε νοχελίῃ τε  
 Τρωᾶες ἀπ' ὤμοιιν Πατρόκλου τεύχε' ἔλοντο·  
 ἀλλὰ θεῶν ὄριστος, ἔν ἠύκομος τέκε Λητώ,  
 ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἐκτορι κῦδος ἔδωκε.  
 415 νῶϊ δὲ καὶ κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν,  
 ἦν περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι· ἀλλὰ σοὶ ἀντῶ  
 μόρσιμόν ἐστι θεῶ τε καὶ ἀνέρι ἴφι δαμῆναί“.  
 ὧς ἄρα φωνήσαντος ἐρινύες ἔσχεθον αὐδῆν.  
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 420 „Ξάνθε, τί μοι θάνατον μαντεύεαι; οὐδέ τί σε χρή.  
 εὔ νύ τοι οἶδα καὶ αὐτός, ὅ μοι μόρος ἐνθάδ' ἐλέσθαι,  
 νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἔμπης  
 οὐ λήξω πρὶν Τρωᾶς ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο“.  
 ἦ ῥα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μῶνυχας ἵππους.

405. καρῆατι, vgl. zu © 308.  
 406. Vgl. P 440.  
 407. Aristarch verwarf diesen Vers, weil der Umstand, dass das Pferd mit Sprache begabt war, für den Hörer keiner näheren Begründung bedurfte, vgl. P 426 ff. So soll auch der Widder des Phrixos gesprochen haben, ebenso wie Bileams Esel in der Schrift.  
 408. καὶ λίην, zu A 553.  
 409. ἤμαρ ὀλέθριον, wie 294.  
 410. θεός μέγας Apollon, wie 413 θεῶν ὄριστος. Dies kann sich sowohl auf den Tod des Patroklos als auf den des Achill beziehen, denn an beider Tod war Apollon schuld. Vgl. Φ 278.  
 411. νοχελίῃ, Saumseligkeit.

413. Vgl. A 36.  
 414 = Σ 456.  
 415. ἅμα πνοιῇ, vgl. Π 149.  
 416. ἦν, nicht ὄν, auf Ζεφύροιο bezogen.  
 417. μόρσιμόν ἐστι, wie Herodot III, 154. θεῶ τε καὶ ἀνέρι, von Apollon und Paris, wie Patroklos von Apollon (Euphorbos) und Hektor, vgl. X 350 f. Φ 278.  
 418. ἐρινύες, da das Pferd mehr geweissagt hatte, als dem Achill zu erfahren vom Schicksal bestimmt war.  
 421. καὶ αὐτός, von der Thetis, vgl. Σ 96. μόρος (ἐστι) nur hier; sonst μοῖρα oder αἴσα.  
 423. Vgl. N 315.